

Legal Terminology in Insurance

Insurance definition

A contract whereby a person called the insurer undertakes to compensate another person called the insured for a potential loss suffered by the latter, in exchange for a sum of money called the premium that the insured pays to the insurer. Insurance is based on cooperation in bearing risks and sharing financial contributions between the insured.

تعريف التأمين:

عقد يتعهد بمقتضاه شخص يسمى المؤمن أن يعوض شخصا آخر يسمى المؤمن له عن خسارة احتمالية يتعرض لها هذا الأخير، مقابل مبلغ مالي يدعى القسط الذي يقوم المؤمن له بدفعه إلى المؤمن. يركز التأمين على التعاون في تحمل المخاطر واشتراك المساهمات المالية بين المؤمن لهم .

Types of insurances

أنواع التأمين

Damage insurance

It includes the following two categories:

Property insurance: This includes compensation for damage to the insured as a result of losses or damage to his property.

Liability insurance: It guarantees the financial consequences of civil liability that may fall on the insured as a result of physical, material, or non-material damage to others.

التأمين على الأموال

ويتضمن الصنفين التاليين:

- **التأمين على الممتلكات:** ويشمل التعويض على ضرر لحق بالمؤمن له نتيجة خسائر أو أضرار

طالت ممتلكاته .

- **التأمين على المسؤولية:** ويضمن العواقب المالية للمسؤولية المدنية التي قد تقع على عاتق المؤمن له نتيجة أضرار جسدية أو مادية أو غير مادية طالت الغير.

Personal insurance

These insurances can be classified as follows:

Life insurance: It includes covering risks whose occurrence depends on the life or death of the insured Physical accidents and diseases/

maternity insurance: It includes coverage of risks to the physical safety of the insured and risks related to illness and childbirth or risks of incapacity or disability.

التأمين على الأشخاص

يمكن تصنيف هذه التأمينات على النحو التالي :

- **التأمين على الحياة :** ويشمل تغطية المخاطر التي يتوقف حدوثها على حياة أو وفاة المؤمن له
- **التأمين على الحوادث الجسدية والأمراض/الأمومة :** ويشمل تغطية المخاطر على السلامة الجسدية للمؤمن له والمخاطر ذات الصلة بالمرض والولادة أو مخاطر العجز أ والإعاقة.

Insurer

The company or entity that provides insurance coverage.

المؤمن : الجهة أو الشركة التي تقدم التغطية التأمينية.

Insured

The individual or entity protected by an insurance policy.

المؤمن له : الشخص أو الجهة المستفيدة من التغطية التأمينية.

Premium

The amount paid by the insured to the insurer for coverage.

قسط التأمين: المبلغ الذي يدفعه المؤمن له مقابل التغطية.

Policy

The written contract of insurance.

وثيقة التأمين: العقد المكتوب بين الطرفين في التأمين.

Claim

A request made by the insured for payment of benefits.

المطالبة: طلب يقدم للحصول على تعويض عن ضرر.

Risk

The chance of loss or damage.

الخطر: احتمال وقوع خسارة أو ضرر.

Indemnity

Compensation for loss or damage.

التعويض: ما يُمنح لتغطية الخسائر أو الأضرار.

Underwriting

The process of evaluating risks and determining insurance terms.

إكتتاب التأمين: عملية تقييم المخاطر وتحديد شروط التأمين.

In Algeria, insurance is governed by the Commercial Code and by Law No. 06-04 of February 20, 2006, relating to insurance operations and supervision.

في الجزائر، ينظم التأمين بموجب القانون التجاري وكذا القانون رقم 06-04 المؤرخ في 20 فبراير 2006، والمتعلق بنشاط التأمين ومراقبته.

The National Insurance Council (CNA) and the Insurance Supervision Commission oversee the sector.

يشرف على قطاع التأمين كل من المجلس الوطني للتأمينات (CNA) ولجنة مراقبة التأمينات.

Algerian Insurance entities

هيئات التأمين الجزائرية

The National Insurance (saa)

شركة التأمين الوطنية

Algerian Insurance Company (CAAT)

الشركة الجزائرية للتأمينات

Algerian Insurance and Reinsurance Company (CAAR)

الشركة الجزائرية للتأمين وإعادة التأمين

Algerian Union of Insurance and Reinsurance Companies Company (UAR)

الإتحاد الجزائري لشركات التأمين وإعادة التأمين

Real estate loan guarantee company (SGCI)

شركة ضمان القرض العقاري

National Council for Insurance (CNA)

المجلس الوطني للتأمينات

National Fund for Agricultural Mutual Support (CNMA)

الصندوق الوطني للتعاضدية الفلاحية

Key terms

English Term	Arabic Translation
Insurance	التأمين
Insurer	المؤمن
Insured	المؤمن له
Premium	قسط التأمين
Policy	وثيقة التأمين
Coverage	التغطية التأمينية
Claim	المطالبة
Risk	الخطر
Indemnity	التعويض

